

Zama est formidable !

Zama is great!



Michael Oguttu

Vusi Malindi

Alexandra Danahy

2

français / English



Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

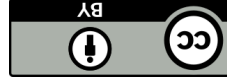
Zama est formidable ! / Zama is

great!

Michael Oguttu

Vusi Malindi

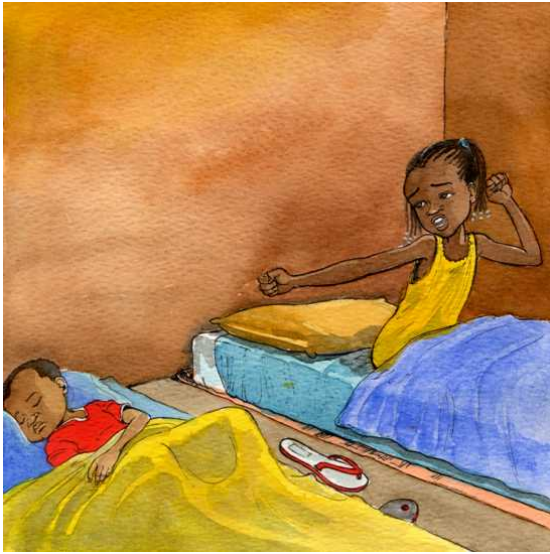
Alexandra Danahy (fr)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !

...

My little brother sleeps very late. I wake early, because I am great!

I am the one who lets in the sun.

...

Je suis celle qui laisse entrer le soleil.





« Tu es mon étoile du matin, » me dit  
maman.

...

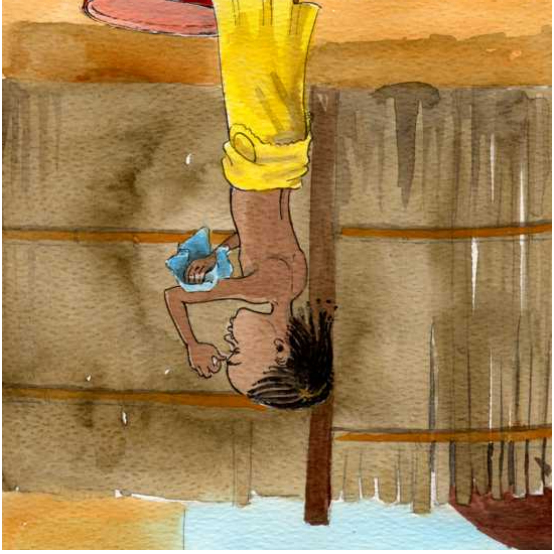
"You're my morning star," says Ma.



Je fais toutes ces bonnes choses chaque  
jour. Mais la chose que j'aime le mieux,  
c'est de jouer et jouer encore!

...

I do all these good things every day. But  
the thing I like most, is to play and play!



Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.

...

I wash myself, I don't need any help.

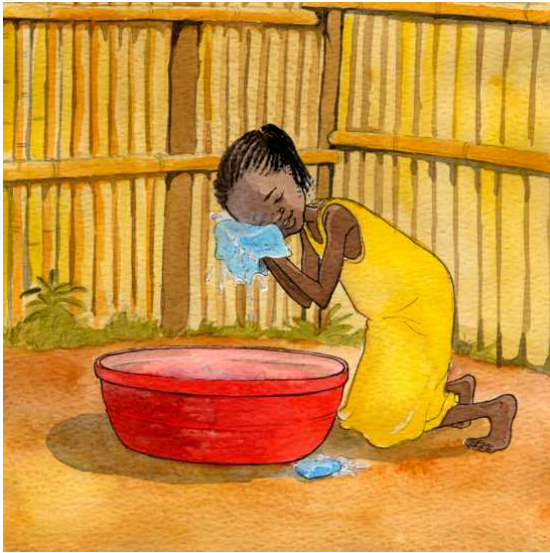


En classe je fais de mon mieux de toutes les façons possibles.

...

In class I do my best in every way.

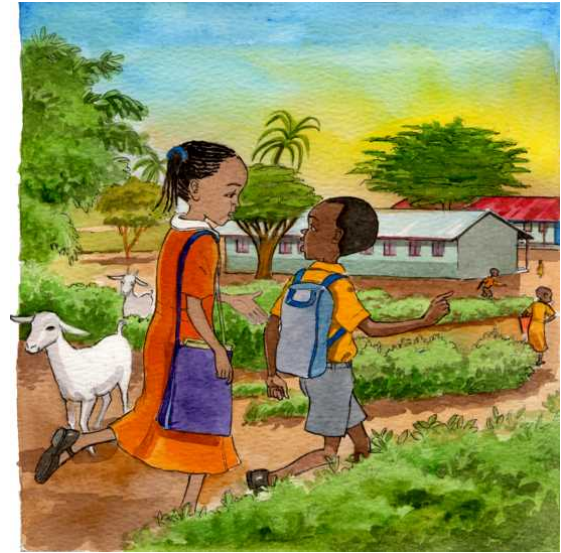




Je peux m'adapter à de l'eau froide et  
du savon bleu malodorant.

...

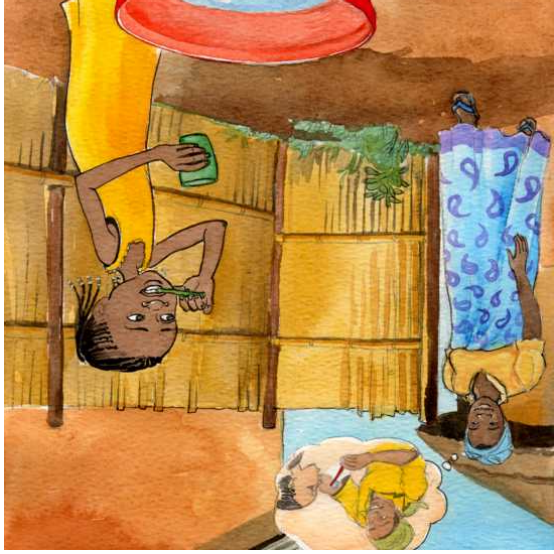
I can cope with cold water and blue  
smelly soap.



Et je m'assure que mon petit frère  
connaît toutes les nouvelles de l'école.

...

And I make sure little brother knows all  
the school news.



Maman me rappelle, « N'oublie pas tes dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »

...

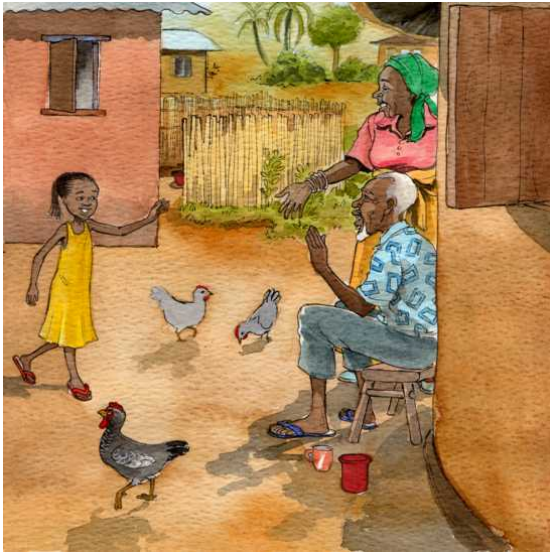
Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"



Je peux attacher mes boutons et boucler mes chaussures.

...

I can close my buttons and buckle my shoes.



Après m'être lavée, j'accueille grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant maman, » dis-je.

...

Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.